

ابو جعفر^۸ در سال ۷۵۴ میلادی به تخت خلافت عباسیان نشسته است. گفتنی است که بی تردید بعد از این زمان، مطالبی به متن اضافه شده است و در نتیجه آن متن با متن اصلی تفاوت هایی پیدا کرده است. به نظر می رسد که گردآورنده و سامان دهنده این رساله، از متن ها و نوشه های کهن تری بهره جسته و متون مورد استفاده آن ها از متن هایی که حکیم ابوالقاسم فردوسی و دقیقی دو شاعر بر جسته و نامدار، در دست داشته اند، استفاده کرده بوده است.

در بندسی و پنجم این متن، درباره نبرد میان گودرز^۹ و پیران^{۱۰} و به کار گیری نام های کهن ایرانی و تورانی مانند «خیون»^{۱۱} (در بند نهم) و توریا^{۱۲}، که هماهنگی و انتساب دقیقی بانوشه های پهلوی (دینکرت)^{۱۳} و «یادگار زریان»^{۱۴} دارد، به چشم می خورد. از سویی، این حقیقت را نیز باید در نظر گرفت که پاره ای اضافات، اصطلاحات و الحالات متعلق به سده های ششم و هفتم میلادی می باشد.

این نوشه نخستین بار به وسیله ادگار بلوش^{۱۵}، پژوهشگر فرانسوی به چاپ رسیده است و سپس جیمز دارمستر^{۱۶}، دیگر خاورشناس، ایران شناس و دین شناس فرانسوی به این اثر پرداخته است. دارمستر درباره یک شهبانوی ساسانی به نام شوشین دخت^{۱۷} که همسر یهودی اصل یزدگرد یکم، پادشاه ساسانی - که از سال ۳۹۹ تا ۴۲۰ میلادی زمامدار - بود به دو بند این نوشه اشاره کرده است. نقد و بررسی اتفاقی این متن توسط یک پارسی هندی به نام جاماسب جی متوجه جی جاماسب آسانا به همراه برخی دیگر از متون پهلوی در سال ۱۸۹۷ میلادی در شهر یمنی به چاپ رسیده است. در واپسین سال سده نوزدهم میلادی، یعنی در سال ۱۸۹۹، سه سال پس از انتشار مجموعه پیشین هندی، پژوهشگر دیگری به نام سراروند جیوانجی جمشید جی مُدی^{۱۸} که به اولقب شمس العلماء داده اند، اصل متن را همراه با ترجمه های آن به زبان های گجراتی و انگلیسی همراه با توضیحات و بررسی هایی درباره وضعیت شهراها و امکنی که در متن آمده است و جایابی تقریبی کنونی آن ها در قلمرو جغرافیایی ایران، انتشار داد.

متنی که هم اکنون در دست پژوهشگران، ایران شناسان و پهلوی دانان است، از روی نسخه اتفاقی - تطبیقی با متن دستنوشته به خط پهلوی ساسانی و ترجمه انگلیسی و حواشی، توضیحات و اضافات درباره شهرستان های ایران تألیف ژوف مارکوارت^{۱۹} تنظیم شده است. این اثر مارکوارت در سال ۱۹۳۱ میلادی توسط مسینا در مجموعه شرق شناسی "Analecta Orientalia" (در مجموعه سوم با همان شماره) به چاپ رسیده که توسط صادق هدایت به فارسی ترجمه شده است. پژوهشگران از نظر جغرافیایی و مطالعات اساطیری و افسانه ای در قالب فرهنگ های داستانی ایرانی نیز این نوشه را واحد ارزش پژوهش می دانند.

در ادامه، نمونه هایی از آگاهی هایی را که در این متن درباره

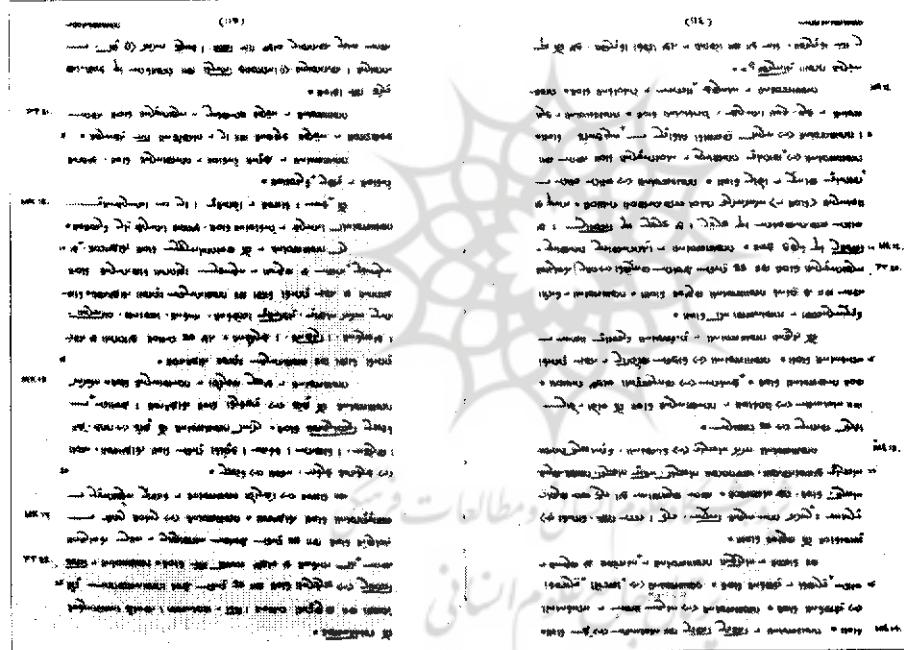
نیز اشخاص کاملاً واضح و مشخص نیست. البته این گونه موارد بسیار اندک است و لطمه چندانی به اصل، مفهوم و محتوای نوشته جغرافیایی تاریخی شهرستان های ایران وارد نمی کند. هنریک ساموئل نیبرگ^{۲۰}، خاورشناس، دین شناس و پهلوی دان بر جسته سده بیستم میلادی در کتاب خود تحت عنوان "A Manual of Pahlavi"^{۲۱} که در سال ۱۹۶۴ م در شهر ویسبادن آلمان در چاپخانه معروف اتوهار اسوتیس^{۲۲} به چاپ رسانده، به تشخیص خود و بنا به اقتضای خلاهای به وجود آمده، در متن اصلاحاتی کرده و این گونه خلاه را در حد قابل توجه و عالمانه و درست پر کرده است تا پژوهشگران و مترجمان دچار سردرگمی و ابهام نشوند. این گونه اصلاحات به تشخیص این دانشمند بر جسته و پر تلاش در صفحات ۱۱۲، در سطرهای دوم، پنجم، نهم، چهاردهم و نوزدهم و در صفحه ۱۱۴ در سطرهای دوم، دوازدهم و بیست و چهارم و به همین ترتیب در صفحات یکصد و پانزده و یکصد و شانزده و یکصد و هفده می توان ملاحظه و مشاهده کرد. وی در حاشیه این صفحات و سطور مشمول اصلاحات، به اصل دستنوشته^{۲۳} و محل دقیق خلا و آسیب دیدگی اشاره کرده است. شماری دیگر از پژوهشگران و ایران شناسان اروپائی و ایرانی نیز به تحقیق درباره پیشینه نگارش، تدوین و انتشار این نوشه پر ارزش پرداخته اند که در ادامه نمونه های محدودی از آن ها را می آوریم.

متن شهرستان های ایران، نوعی رساله جغرافیایی تاریخی است که در برگیرنده شرح و وصف و چگونگی ساختن شماری از شهر های مهم ایران باستان است که هر یک از آن ها به نویع پایگاه سیاسی و از ارکان اقتصادی و مراکز نظامی و فرهنگی در ایران پیش از اسلام بوده اند. این شهرها و مراکز و پایگاه ها همراه با تأسیسات آن ها، ثمره تلاش و همت فرمانروایان و زمامداران ایران در مقاطعه تاریخی پیش از اسلام و حتی در مقاطعه حاکمیت سلسله های اساطیری شرقی ایران مانند پیشدادیان و کیانیان است. پژوهشگران نتیجه تحقیقات خود را این گونه به دست داده اند که: «در مجموع، افزون بزرگ شهرهایی که به وضوح می توان پیشینه آن ها را دیدیابی کرد، نام پنجاه و چهار شهر بزرگ در این متن به چشم نمی خورد و یا به سخن دیگر، از قلم افتاده است».

مؤلف و یا گردآورنده و تدوین کننده آن، همانند شماری دیگر از متون پهلوی مربوط به ایران عهد میانه نامشخص است؛ ولی پاره ای اطلاعات در این متن وجود دارد که محققان را به سرچشمه زمانی نگارش آن تزدیک تر و امیدوارتر کرده است. از آن جمله آمده است:

۱. «خلیفه ابو منصور، ملقب به ابوالدولانیق به استناد شخص و یکمین بند متن، بنا کننده شهر بغداد بوده است.
- به این ترتیب، محققان، زمان گردآوری و سامان یابی متن را حدود هشتاد سال پس از میلاد مسیح دانسته اند؛ زیرا خلیفه

- (پیل آباد) نام نهاد.
۴۷. شهرستان نهر^{۷۶} تیره راضحه را رهبر جادوگران در دوره حکومت ننگین خود ساخت و زندان ایرانشهر شد و نام آن زند و اشکانیان بود.
۴۸. شهرستان سمران^{۷۷} را فریدون پور توین ساخت. او مسور^{۷۸}، شاه سمران را کشت و سرزمین سمران را به ایرانشهر بازگردانید و
۴۹. شهرستان اراسپ^{۷۹} را شاپور پوراردشیر ساخت.
۵۰. شهرستان آشور که به اردشیر باشد، اردشیر پسر اسفندیار بنای کرد و او شک^{۸۰} مرزبان هنگر^{۸۱} را بر کرانه خلیج فارس بگماشت.
۵۱. شهرستان حجی^{۸۲} (اصفهان) رانفرين شده اسکندر پور فیلیپ ساخت. جایگاه یهودیان آن جا بود. چه بزدگرد پسر شاپور به خواهش زنش شوشین دخت^{۸۳} آنان را بدان جا برد.
۵۲. شهرستان ایران آسان کرت کواذ^{۸۴} را کواذپور پیروز بناید.
- افرقا و در منطقه کوفه و مکه و مدینه ساخته شده، برخی به وسیله قیصر بوده است.
- ج: در ناحیه نیمروز (به جانب جنوب، سیستان)
۳۲. در سوی جنوب، شهرستان کابل را اردشیر پوراسفندیار ساخت.
۳۳. شهرستان رخوت^{۸۵} را رهام^{۸۶} پور گودرز بناید و اسپورج^{۸۷} یاغی تورانی را کشت و بیغوخاقان را به ستوه آورد.
۳۴. شهرستان بست^{۸۸} را بستور پسر زایر بناید. آن گاه گشتناسب برای پرستش دین مزدایی بدان جا رفت و
۳۵. شهرستان فراه^{۸۹} و زابلستان را رستم شاه سیستان ساخت.
۳۶. شهرستان زرنگ^{۹۰} (سیستان) را نخست نفرین شده افراسیاب تورانی ساخت و آتش کرکوک را در آن جانشاند. او منوچهر را به تپشخوار گرفتاد این شهرستان به ویرانی گرایید و کیخسرو پور سیاوش این شهرستان را دوباره ساخت و آتش کرکوک را مستقر کرد و اردشیر پسر پاپک آن را به فرجام رساند.



۵۳. شهرستان کاشغر^{۸۵} را بهرام پسر بزدگرد (بهرام پنجم گور) ساخت.
- د: در سوی آنورپاتکان^{۸۶} = در ناحیه آذربایجان
۵۴. در ناحیه (جانب) آذربایگان، شهرستان گنجه^{۸۷} را افراسیاب تورانی ساخت.
۵۵. شهرستان آذربایجان را ایران گشنسب^{۸۸}، سپهد آذربایجان بناید.
۵۶. شهرستان وان راوان^{۸۹} را دختر بلاش (ولخش، ولگش) بنا کرد و به زنی کیقباد درآمد و
- (وهشاپور) در فارس را شاپور پوراردشیر ساخت.
۴۲. شهرستان گور - اردشیر خوره را اردشیر پور پاپک ساخت.
۴۳. شهرستان توزک^{۹۱} را همای چهر آزاد^{۹۲} (چهرزات) بناید.
۴۴. شهرستان هرمzed اردشیران و شهرستان رامهرمز را هرمzed نکاور پور شاپور ساخت.
۴۵. شهرستان شوش و شوستر را شوشین دخت (شیرین دخت)، زن بزدگرد، پور شاپور ساخت؛ زیرا او دختر رش گلوتا^{۹۳} (رأس الجالوت)، شاه یهودیان و مادر بهرام گور (بهرام پنجم) بود.
۴۶. شهرستان ویه اندیو شاپور^{۹۴} (جنديشاپور) و شهرستان ایران خوره کردشاپور را شاپور پسر اردشیر ساخت و آن را پلاپات^{۹۵}

۵۹. شهرستان بغداد را ابو جعفر (عبدالله منصور) که او را
ابودوانیق خواند، بنا کرد.
۵۷. شهرستان آموی^۹ رامانی زندیک (زنده) و مزدک مرگبار
ساخت.
۵۸. شهرستان ری را آمورد^{۱۰} زنگی که کشتار بسیار کرد، بنا کرد....

۳۰۰

زیرنویس:

- | | | | |
|---|---------------------------------------|---|---|
| 82. Gay (jay) | 54. Patīkhwārgar (ناجیه‌ای در) | 25. Sanjanik | ۱. ریپکا، یان: تاریخ ادبیات ایران |
| 83. Šūsin dokht | کوھستانهای طبرستان و مازندران) | 26. Bayghukhān | ترجمه عیسی شهابی. بنگاه ترجمه و |
| 84. Eran – Assān – Kart – Kavadh | 55. Vismakān – Damawand | 27. Gōharm Tuzā | نشر کتاب، ۱۳۵۴، ص ۸۵ – ۸۴ |
| 85. Kasgar (= Askar) | 56. Behistun | 28. Norssiuahutakān | ۲. Colpe. C: WbM Sp. |
| 86. Aturpātakān | 57. Dinaran | ۲۹. مراد بهرام پنجم ملقب به گور است (۴۳۸ – ۴۲۰ میلادی) مراد بهرام | 177+Nyberg, H. S.: A. Manual of Pahlavi, S. 113-17. |
| 87. Ganjak | 58. Musserkān | پنجم ملقب به گور است | 3. Henrik Samuel Nyberg |
| 88. Erān – Gōšnasp | 59. Belucān | 30. Puhl – i Pusāng – i vicir | 4. A Manual of pahlavi . |
| 89. Vān | 60. Marinjān | 31. Tus – i Nutārān | 5. Wiesbaden |
| 90. Armu | 61. Mussil | 32. Zarēr | 6. Otto Harassou thic, 1964. |
| ۹۱. نامی موهوم است. (آمورد) به معنای «آمل» آمده است. نگاه کنید به . S. 144 Nyberg | 62. Almetus | 33. Bastwar | 7. Manuskript (MSK= علامت اختصاری) |
| | 63. Rukhat= (همان رُخْج است آراخوزیا) | 34. Karazm | 8. Abu Djafar (Kalif von Abbassiden-Dynastie) |
| | 64. Rahām | 35. Palizak-i Tur | 9. Gōtarzes |
| | 65. Aspurač | 36. Kāyen | 10. Pirān |
| | 66. Bast | 37. Kumes (Kumis) | 11. Hyun (Hunnen) |
| | 67. Farah | 38. Cul | 12. Turyā |
| | 68. Zarang | 39. Gayestān | 13. Denkart |
| | 69. veh Ardasir | 40. Hosrow – Mōstābād | 14. Ayatkār – e Zarerān |
| | 70. Bisapur | 41. Hosrow – šād | 15. Edgar Blochet |
| | 71. Tuzak | 42. Vispsād Hosrow | 16. James Darmesteter |
| | 72. Cihrzat | 43. Sād Farrokh Hosrow | 17. Šūsin dōkht |
| | 73. Res – Galutā | 44. Hosrow Pur-i Kawadh | 18. jivānii Jamsjdji Mōdi |
| | 74. Vehandiv Šāpur | 45. Garaz – e Gipakān | 19. Josef Markwart |
| | 75. Pel- apāt | 46. Varaz-e Gipakān | 20. Kaywūs – i Kawātān (دومن پادشاه سلسله کیانی) |
| | 76. Nahrtirak(Vahrtirak) | 47. Orhaa | 21. Syawakhs – i Kaywussān |
| | 77. Samrān | 48. Narssi – hi – Aškānān | 22. Vestāsp Šah |
| | 78. Massur | 49. Babil | 23. Gujastag sukandari Hrumayik |
| | 79. Arasp | 50. Hirat | 24. Frassiāk – i Tur |
| | 80. Usak | 51. Mithrzāt | |
| | 81. Hagar | 52. Hamadān | |
| | | 53. Nihavand | |